

## VERTRAGSANGEBOT

über die Online-Russischkurse der „Sprachschule PRIWET!“

Redaktion vom 01. Februar 2016

Die „Sprachschule PRIWET!“, im Folgenden der Auftragnehmer genannt, vertreten durch Direktorin Irina Isakovna Vinokurova, handelnd auf Grund der Satzung und Lizenz zur Bildungstätigkeit, Registrierungs-Nr. IO-1550 vom 22. Oktober 2015, unbefristet ausgestellt durch das Bildungsministerium des Gebiets Kaliningrad, mit dem Sitz unter der Adresse: ul. Krasnoselskaja 60A, Tel. +74012 333169, veröffentlicht diesen Vertrag über Veranstaltung vom Fernunterricht in der russischen Sprache, angeboten an jede natürliche oder juristische Person, im Folgenden der Kunde genannt.

Dieser Vertrag ist eine öffentliche Offerte (Angebot) im Sinne des Artikels 435 und des Teils 2 des Artikels 437 des Zivilgesetzbuchs der Russischen Föderation und beinhaltet alle wesentlichen Bedingungen eines Vertrages auf entgeltliche Leistung von Diensten. Als Annahme der Offerte gilt die Überweisung der Geldmittel laut einer Rechnung für den Unterricht gemäß diesem Vertrag auf das Bankkonto, welches in der Rechnung angegeben ist.

### 1. Gegenstand des Vertrages

Der Gegenstand des Vertrages ist entgeltliche Ausbildung des Kunden über das Internet unter Anwendung von spezieller Software.

### 2. Pflichten des Auftragnehmers

Dienste zu leisten zur Beibringung der russischen Sprache dem Kunden entsprechend dem bestellten Programm in jeder Menge akademischer Stunden (eine akademische Stunde beträgt 45 Minuten) laut der Preisliste, die auf der Website veröffentlicht ist: <http://www.myrussian.ru>

Die Unterrichtserteilung durch einen qualifizierten Lehrer zu sichern.

Die Teilnehmer mit erforderlichem elektronischem Unterrichtsstoff zu versorgen, dessen Kosten in den Ausbildungskosten mit eingeschlossen sind. Auf Wunsch des Kunden den Unterrichtsstoff auf Papierträgern gegen extra Entgelt per Post zu schicken.

Den Stundenplan auf Abstimmung mit dem Kunden festzusetzen.

Die durch Verschulden des Auftragnehmers ausgefallenen Unterrichtsstunden zu kompensieren.

Unterrichtsdaten über das Kommunikationssystem Skype, E-Mail oder telefonisch unter der vom Kunden angegebenen Nummer mitzuteilen.

### 3. Pflichten des Kunden

Kosten der geleisteten Dienste termingerecht und vollständig an den Auftragnehmer zu bezahlen gemäß Verfahren, Terminen und Höhen, die unter Z.4 dieses Vertrages festgesetzt sind.

Bei allen durch den unmittelbar mit dem Lehrer erstellten Stundenplan vorgesehenen Unterrichtsstunden anwesend zu sein.

Hausaufgaben gewissenhaft zu erfüllen.

Die durch Verschulden des Kunden ausgefallenen Unterrichtsstunden zu kompensieren.

Den Auftragnehmer von der Unterrichtsverschiebung spätestens 24 Stunden vor dem Unterrichtsbeginn vorher zu benachrichtigen. Im Falle der Nichterfüllung dieser Bedingung bezahlt der Kunde die ausgefallene Unterrichtsstunde.

Vertrauliche Informationen und andere vom Auftragnehmer im Zusammenhang mit der Erfüllung dieses Vertrages zur Verfügung gestellten Angaben nicht zu verbreiten, solche Tatsachen oder



Informationen (außer Informationen allgemein zugänglicher Natur) ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Auftragnehmers an irgendwelche Dritte nicht zu offenbaren oder verbreiten.

#### **4. Verrechnungen und Zahlungsverfahren**

Die Bezahlung der Kosten der Dienstleistungen des Auftragnehmers erfolgt durch den Kunden in Form der hundertprozentigen Vorauszahlung für die gewünschte Stundenzahl innerhalb der Frist von höchstens 3 (drei) Banktagen vor dem Beginn der nächstfolgenden Periode der Dienstleistung.

Die Zahlung erfolgt auf Weise und mit Methoden, die auf der Website des Auftragnehmers angegeben und mit einem Manager des Auftragnehmers abgestimmt sind. Der Kunde darf Unterrichtsstunden nur bezahlen, falls er mit einem Manager des Auftragnehmers Kontakt aufgenommen und eine Rechnung zur Bezahlung erhalten hat. Eine ohne Rechnung geleistete Zahlung garantiert keine Dienstleistung durch den Auftragnehmer und unterliegt keiner Rückerstattung.

Der Auftragnehmer nimmt keine Neuberechnung der Zahlung im Falle der Unterrichtsversäumnis durch den Kunden vor.

Das Geld für in Anspruch nicht genommene Unterrichtsstunden können auf einen schriftlichen Antrag des Kunden vermittels einer Überweisung aufs Bankkonto des Kunden rückerstattet werden. Die Rückerstattung der Geldmittel, unter Vorbehalt der Vertragskündigung, erfolgt nach Abzug von 10% Kommission vom Restbetrag.

Die Kosten der Dienstleistungen können sich in Abhängigkeit von der Marktkonjunktur ändern, was auf der Website wiedergegeben wird. Der Auftragnehmer darf die Kosten der Dienstleistungen für den konkreten Kunden nicht ändern, falls der Letztere die Bedingungen des Auftragnehmers bereits angenommen und die Zahlung für den Unterricht vertragsmäßig geleistet hat.

#### **5. Laufzeit des Vertrages**

Dieser Vertrag tritt in Kraft ab dem Zeitpunkt der ersten Zahlung seitens des Kunden und gilt innerhalb verschiedener Zeiträume je nach der Anzahl der bezahlten Unterrichtsstunden.

#### **6. Zusätzliche Bedingungen**

Der Auftragnehmer ist berechtigt, wenn erforderlich, innerhalb der Lehrzeit den Lehrer nicht öfter als zweimal monatlich zu ersetzen.

Der Kunde ist berechtigt, Unterrichtsstunden auf jeden beliebigen Tag zu verschieben, indem er das Datum und die Uhrzeit mit dem Lehrer spätestens 24 Stunden vor dem Unterrichtsbeginn laut dem Stundenplan abstimmt.

Der Kunde ist berechtigt, vom Unterricht zurückzutreten, falls der Auftragnehmer seinen Verpflichtungen nach diesem Vertrag nicht nachkommt. Der Betrag der vertragsmäßigen Rückerstattung wird umgerechnet unter Berücksichtigung von erteilten Unterrichtsstunden und der unter Z. 4.4 dieses Vertrages bezeichneten Kommission.

Wenn der Kunde bezahlte Unterrichtsstunden innerhalb 365 Kalendertagen nicht in Anspruch nimmt und kein schriftlicher Bescheid über die Verwendung oder Rückerstattung der Geldmittel zugeschickt hat, dann Restbetrag geht verloren.

#### **7. Höhere Gewalt**

Die Parteien werden von der Haftung für teilweise oder volle Nichterfüllung der Pflichten nach diesem Vertrag innerhalb seiner Laufzeit befreit, wenn das durch die Umstände der höheren Gewalt verursacht wurde, und zwar: Brand, Flut, Erdbeben, Krieg, sowie Verbotsakte oder andere Handlungen der Organe der Staatsmacht und Verwaltung und andere von den Parteien nicht abhängenden



Umstände, und wenn diese Umstände die Erfüllung dieses Vertrages unmittelbar beeinflusst haben. Dabei wird die Erfüllung von Verpflichtungen nach diesem Vertrag angemessen der Zeit, während der solche Umstände dauern, unter Berücksichtigung des gültigen Stundenplans und anderer technischen Möglichkeiten des Auftragnehmers verschoben.

Die Partei, die nicht mehr in der Lage ist, ihren Verpflichtungen nach diesem Vertrag weiter nachzukommen, soll der anderen Partei den Beginn und die Beendigung solcher Umstände innerhalb 10 Tagen schriftlich mitteilen. Als Beweis der Umstände der höheren Gewalt dienen Bescheinigungen, die von zuständigen Organen der Staatsmacht und Verwaltung ausgestellt sind.

#### **8. Sonstige Bedingungen**

Keine der Parteien ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten nach diesem Vertrag ohne schriftliche Zustimmung der anderen Partei an Dritte zu übergeben.

Die zu erbringenden Bildungsdienstleistungen werden gemäß dem Steuergesetzbuch, Art. 149, Punkt 2, Unterpunkt 14, nicht der Mehrwertsteuer belegt.

#### **9. Schlussbestimmungen**

Im Falle der Entstehung von Streiten oder Diskrepanzen werden die Parteien alle Maßnahmen treffen, um diese auf dem Verhandlungsweg zu schlichten. Wenn es nicht zu einer Verständigung kommt, unterliegen die Streite einer Behandlung beim Schiedsgericht der Stadt Kaliningrad.

Alle Mitteilungen, Briefe, Benachrichtigungen, die von den Parteien aneinander gerichtet werden, bedürfen der Schriftform und gelten als ordnungsmäßig zugesandt, wenn sie per E-Mail gegen Empfangsbestätigung, per Einschreiben geschickt oder persönlich an die angegebenen Adressen der Parteien zustellt worden sind. Dabei verpflichten sich die Parteien, einander unverzüglich von der Änderung ihrer Angaben zu benachrichtigen.

#### **10. Angaben der Parteien**

„Sprachschule PRIVET!“,  
Adresse: 236010, Kaliningrad, ul. Krasnoselskaja 60A  
Tel. /Fax +74012 333169  
INN: 3905050451  
KPP: 390501001  
Bankverbindung:  
Language school PRIVET  
Account number 40703978522353000009  
URALSIB BANK OAO  
ST. PETERSBURG BRANCH  
SWIFT code AVTBRUMMXXX

Direktorin

  
/I.I. Vinokurova/  
